



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

*Repertorio n. 12432/2019  
Prot n. 207052 del 12/11/2019*

*Il Direttore,*

VISTA la richiesta presentata dal prof. Gherardo Chirici, nella quale si chiede di poter procedere all'acquisto del servizio di traduzione in Inglese di 9,5 cartelle per predisposizione articolo scientifico, e dove viene altresì indicata la copertura finanziaria;

RICHIAMATO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 - Codice dei Contratti Pubblici;

VISTO l'art. 3 della legge 136/2010, in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTO il D.Lgs. 81/2008 e la Determinazione ANAC n. 3 del 5/3/2008 in materia di rischi interferenziali;

RICHIAMATE le Linee Guida Anac n. 4, di attuazione del Codice, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097 del 26/10/2016 e aggiornate con delibera n. 206 del 01/03/2018;

VISTO il D.Lgs. 33/2013 e l'art. 29 del d.lgs. 50/2016, in materia di Amministrazione trasparente;

RICHIAMATO il Regolamento dell'Attività Contrattuale dell'Università degli Studi di Firenze per quanto compatibile con il D.lgs 50/2016;

RICHIAMATA la Circolare Rep. n. (16) 74224 del 19 maggio 2016: "Attività negoziale ex D.Lgs. n. 50 del 19 aprile 2016 e Regolamento dell'Attività Contrattuale dell'Università degli Studi di Firenze: prime indicazioni applicative per gli affidamenti diretti ex art.36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. n. 50/2016";

VISTE le linee guida per l'acquisizione di forniture di beni e servizi emanate dal Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze con prot. n. 12978 del 23/01/2019;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 1 comma 449 della legge 296/2006, così come modificato dall'art. 1 comma 150 della L. 228/2012 e dall'art. 1, commi 1 e 7 del D.L. 95/2012 le istituzioni universitarie sono tenute ad approvvigionarsi utilizzando le convenzioni quadro stipulate da Consip S.p.A.;

DATO ATTO che ai sensi dell'art. 1 comma 450 della legge 296/2006, così come modificato dall'art. 1, comma 130, della L. 145/2018, le istituzioni universitarie, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e inferiore alla soglia di rilievo comunitario, sono tenute all'osservanza dei principi del contenimento della spesa pubblica e a fare ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) ovvero ad altri mercati elettronici istituiti ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. n. 207/2010;



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

CONSIDERATO che nel caso di specie, trattandosi di affidamento di importo inferiore ai 40.000 euro, trova applicazione l'articolo 37, comma 1, del D.Lgs n. 50/2016, ai sensi del quale *"Le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro e di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, nonché attraverso l'effettuazione di ordini a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza e dai soggetti aggregatori"*;

DATO ATTO che l'art. 32 comma 2 del d.lgs. n. 50/2016 stabilisce che, per gli appalti di valore inferiore ad Euro 40.000,00=, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale;

RITENUTO di fissare i contenuti minimi essenziali come segue:

- a) il fine che il contratto intende perseguire è quello di predisporre un articolo scientifico;
- b) l'oggetto del contratto è l'acquisto del servizio di traduzione in Inglese di 9,5 cartelle;
- c) la forma contrattuale si identifica con l'invio dell'o.d.a. del Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione;
- d) il contraente viene selezionato, mediante criterio del minor prezzo di cui all'art. 95 del d.lgs. n. 50/2016;

DATO ATTO che l'art. 36, comma 2, lett. a) del d.lgs. n. 50/2016 dispone che per appalti di valore inferiore a 40.000 euro si possa procedere *"mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici....."*;

PRESO ATTO altresì che alla data odierna non esistono convenzioni attive stipulate da CONSIP per la fornitura cui si provvede o aventi ad oggetto prodotti comparabili alle quali poter eventualmente aderire e di cui rispettare i parametri prezzo – qualità ai sensi dell'art. 1 comma 449 della L. 296/2006;

RILEVATO che la piattaforma del Mercato elettronico della pubblica amministrazione consente di effettuare direttamente, mediante gli applicativi ivi presenti, una comparazione dei prezzi tra gli operatori economici abilitati al Mercato medesimo;

DATO ATTO che è stata svolta una indagine sulla piattaforma del Mercato elettronico della pubblica amministrazione, volta ad individuare il minor prezzo per l'acquisto del servizio di traduzione in Inglese di 9,5 cartelle e che è stata visualizzata l'offerta a catalogo del seguente operatore economico: TRANSLATION AGENCY DI GUALAZZI CARLO E C. SAS;

DATO ATTO che la scelta della procedura mediante affidamento diretto che si attiva col presente atto garantisce un'adeguata apertura del mercato nonché l'individuazione dell'operatore economico in modo da non ledere, bensì attuare, i principi enunciati dall'articolo 30 del d.lgs 50/2016;



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

DATO ATTO che i principi di cui al punto precedente sono rispettati mediante il ricorso al MePa gestito dalla Consip, in quanto, trattandosi nel caso specifico di ODA su MePa, la negoziazione è garantita dalla selezione dell'offerta migliore esposta nel catalogo;

RITENUTO, in merito al criterio di gara, di avvalersi del criterio del minor prezzo, valevole anche per lo strumento dell'ODA nell'ambito del MePA e nel caso di specie ammissibile ai sensi dell'articolo 95, comma 4 lettera b), trattandosi di fornitura con caratteristiche standardizzate o le cui condizioni sono definite dal mercato, poiché trattasi di beni le cui caratteristiche sono definite in modo preciso e non soggette a valutazioni soggettive;

VALUTATO pertanto di affidare direttamente alla soc. TRANSLATION AGENCY DI GUALAZZI CARLO E C. SAS con sede in Via Garzaga, 8 – 46040 – Ceresara - MN, C.F. e P. IVA 01776850206, il servizio in argomento, precisando che la prestazione in oggetto è acquisita dal mercato elettronico della pubblica amministrazione gestito dalla Consip con il sistema dell'ordine diretto on-line (OdA), e approvando l'offerta disponibile nel catalogo elettronico - alla data di adozione del presente provvedimento - che prevede una spesa complessiva di Euro 213,75= + IVA;

PRECISATO che l'affidamento diretto nei confronti della società TRANSLATION AGENCY DI GUALAZZI CARLO E C. SAS trova giustificazione in quanto l'offerta esposta dalla stessa in catalogo racchiude in sé tutte le caratteristiche richieste e che il contraente che viene selezionato, mediante criterio del minor prezzo di cui all'art. 95 del d.lgs. n. 50/2016 risponde pienamente alle esigenze dell'Amministrazione;

DATO ATTO che il prezzo offerto dal suddetto operatore economico risulta essere congruo e conveniente se raffrontato ai prezzi praticati nel Mercato elettronico per analoga tipologia di prodotto;

APPURATO che, sotto il profilo del rischio interferenziale, nell'esecuzione del presente appalto, non si appalesa esistente la citata categoria di rischio e conseguentemente, a norma dell'art. 26, comma 3 del d.lgs. n. 81/2008, non si rende necessaria la redazione del DUVRI in quanto si tratta di mere forniture di materiale, la cui prestazione ha una durata non superiore ai 5 giorni-uomo;

ACQUISITA la visura camerale dell'operatore economico prescelto;

VISTA la regolare posizione ai fini DURC dell'operatore economico contraente come si evince dal certificato n. protocollo 17513773 del 22/07/2019, con scadenza validità 19/11/2019;

CONSIDERATO che la soc. TRANSLATION AGENCY DI GUALAZZI CARLO E C. SAS, con dichiarazione firmata digitalmente e rilasciata ai sensi e per gli effetti degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 445/2000, finalizzata all'abilitazione MEPA e rinnovata da ultimo in data 10/06/2019, ha dichiarato - tra l'altro - di non rientrare tra le cause di esclusione previste nell'art. 80 del D.Lgs. 50/2016, e che tramite il servizio gestito dall'ANAC è stata comunque verificata l'assenza di annotazioni e trascrizioni nei confronti della Ditta medesima;

DATO ATTO che gli acquisti effettuati tramite MEPA, ai sensi dell'art. 32, comma 10, del D. Lgs. 50/2016, non sono soggetti alle disposizioni in materia di stand-still;



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

DATO ATTO che la spesa complessiva di Euro 213,75= + IVA, trova regolare copertura finanziaria sul progetto di ricerca CHIRASIT15;

tutto ciò premesso e richiamato

#### DISPONE

- di procedere nell'acquisizione del servizio di revisione di 3 articoli scientifici;
- la scelta del contraente, cui affidare l'esecuzione della fornitura in oggetto, viene effettuata tramite procedura di acquisto sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, attraverso Ordine Diretto di Acquisto (ODA) n. 5215330 in conformità a quanto dispone il D.L. 52/2012, convertito in L. n. 94/2012;
- di affidare direttamente, in applicazione dell'articolo 36, comma 2, lettera a) del D.lgs 50/2016, alla soc. TRANSLATION AGENCY DI GUALAZZI CARLO E C. SAS con sede in Via Garzaga, 8 – 46040 – Ceresara - MN, C.F. e P. IVA 01776850206il servizio in argomento, precisando che la prestazione in oggetto è acquisita dal mercato elettronico della pubblica amministrazione gestito dalla Consip con il sistema dell'ordine diretto on-line (OdA), e approvando l'offerta migliore disponibile nel catalogo elettronico alla data di adozione del presente provvedimento che prevede una spesa complessiva di Euro 213,75=+ IVA;
- di dare atto che i costi relativi alla sicurezza sono pari ad euro zero;
- la spesa prevista graverà sui fondi di ricerca del progetto CHIRASIT15;
  - il codice CIG è Z562A96F97;
  - il codice CUP è B12I15002270007;
- il Responsabile Unico del Procedimento è la dott.ssa Marta Staccioli, Responsabile Amministrativo del Dipartimento;
- di attestare l'assenza di conflitto di interesse in capo al Sottoscritto Responsabile ai sensi e per gli effetti dell'art. 42 del D.Lgs 50/2016;
- la liquidazione della fattura avverrà previo esito positivo della verifica della regolarità della fornitura e nel rispetto degli obblighi previsti dall'art. 3 (Tracciabilità dei flussi finanziari) L. 136/2010 ed a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte delle PP.AA. (regolarità contributiva a mezzo DURC);
- i soggetti e l'operatore economico, dovranno possedere i requisiti per la partecipazione agli appalti pubblici previsti dal d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*;
- le condizioni contrattuali dovranno altresì far riferimento, per tutto quando non



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DAGRI**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE  
E TECNOLOGIE AGRARIE,  
ALIMENTARI, AMBIENTALI E FORESTALI

specificato, al D.Lgs. 50/2016 Codice dei Contratti Pubblici;

- il contratto sarà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio e le regole del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione.

Firenze, 12/11/2019

F.to Il Direttore  
Prof. Simone Orlandini